

# DTA01CXXX PTA01CXXX DTA02CXXX PTA02CXXX

Motor's temperature monitoring relay  
Motortemperaturüberwachungsrelais  
Relais de contrôle de température pour moteurs.  
Relé de control de temperatura en motores  
Relè di controllo della temperatura  
Motortemperatur kontrolrelæ - thermistorrelæ



Installation instructions  
Installationshinweise  
Notice d'installation  
Instrucciones de instalación  
Istruzioni per l'installazione  
Installationsvejledning

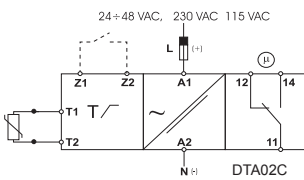
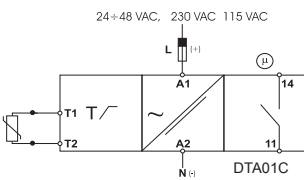
Mounting and installation by skilled people only!  
Montage und Installation nur durch Fachpersonal!  
Montage et installation par des personnes habilitées seulement!  
¡El montaje e instalación deben realizarlos sólo personal con experiencia!  
Il montaggio e l'installazione va eseguito da parte di personale addestrato!  
Montering og installation må kun foretages af faguddannede personer!



## ENGLISH

### Connections (DTA01-DTA02)

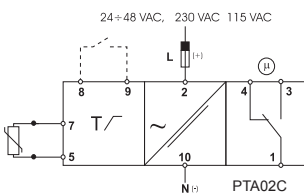
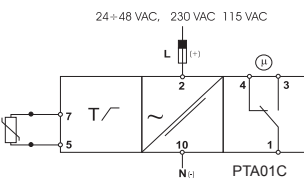
Connect the power supply to the terminals A1 and A2 and the PTC output to the terminals T1 and T2. Connect the relay output according to the ratings. An external reset contact can be connected to the terminals Z1 and Z2 (DTA02 only). Automatic screwdriver can be used (max torque 0.5 Nm).



Keep power OFF while connecting!

### Connections (PTA01-PTA02)

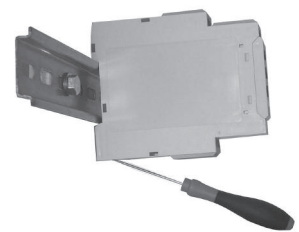
Connect the power supply to the terminals 2 and 10 and the PTC output to the terminals 7 and 5. Connect the relay output according to the ratings. An external reset contact can be connected to the terminals 8 and 9 (PTA02 only). Automatic screwdriver can be used (max torque 0.5 Nm).



Keep power OFF while connecting!

### Mechanical mounting (DTA01-DTA02)

Hang the device to the DIN-Rail being sure that the spring closes. Use a screwdriver to remove the product as shown in figure.



## DEUTSCH

### Anschlüsse (DTA01-DTA02)

Schliessen Sie die Betriebsspannung an die Klemmen A1 und A2 und den Ausgang PTC zwischen T1 und T2. Relaisausgang entsprechend den Betriebsdaten anschließen. Ein externer Rücksetzkontakt kann an die Anschlüsse Z1 und Z2 (nur bei DTA02) angeschlossen werden. Anzugsmoment für automatischen Schraubendreher max. 0,5 Nm.

Achten Sie währ end dem Anschließen auf Spannungsfreiheit !

### Anschlüsse (PTA01-PTA02)

Schliessen Sie die Betriebsspannung an die Klemmen 2 und 10 und den Ausgang PTC zwischen 7 und 5. Relaisausgang entsprechend den Betriebsdaten anschließen. Ein externer Rückstellkontakt kann an die Anschlüsse 8 und 9 (nur bei PTA02) angeschlossen werden. Anzugsmoment für automatischen Schraubendreher max. 0,5 Nm.

Achten Sie währ end dem Anschließen auf Spannungsfreiheit !

### Montage (DTA01-DTA02)

Befestigen Sie das Relais auf der DIN-Schiene und achten Sie darauf, daß die Befestigungsfeder eingerastet ist. Benutzen Sie einen Schraubendreher, wie im nebenstehenden Bild gezeigt, um das Relais wieder zu entfernen.

## FRANÇAIS

### Raccordements (DTA01-DTA02)

Raccorder l'alimentation aux bornes A1 et A2. Raccorder le PTC de sortie bornes T1 et T2. Connecter la sortie relais selon le schémas. Un contact externe de réinitialisation peut être connecté sur les bornes Z1 et Z2 (seulement pour le DTA02). Les tournevis automatiques peuvent être utilisés (couple de serrage max 0,5 Nm).

Couper l'alimentation lors des raccords !

### Raccordements (PTA01-PTA02)

Raccorder l'alimentation aux bornes 2 et 10. Raccorder le PTC de sortie bornes 7 et 5. Connecter la sortie relais selon le schémas. Un contact externe de réinitialisation peut être connecté sur les bornes 8 et 9 (seulement pour le PTA02). Les tournevis automatiques peuvent être utilisés (couple de serrage max 0,5 Nm).

Couper l'alimentation lors des raccords !

### Montage mécanique (DTA01-DTA02)

Accrocher l'appareil sur le rail DIN en s'assurant que l'agrafe est positionnée. Utiliser un tournevis pour retirer le produit tel indiqué sur le schéma.

## ESPAÑOL

### Conexiones (DTA01-DTA02)

Conectar la alimentación a los terminales A1 y A2. Conectar la salida de PTC a los terminales T1 y T2. Conectar el relé de salida de acuerdo a la carga indicada. Puede conectarse un contacto de puesta a cero externo a los terminales Z1 y Z2 (sólo en DTA02). Puede usarse un destornillador automático (max. par de apriete 0,5 Nm).

¡Desconecte la alimentación antes de realizar las conexiones!

### Conexiones (PTA01-PTA02)

Conectar la alimentación a los terminales 2 y 10. Conectar la salida de PTC a los terminales 7 y 5. Conectar el relé de salida de acuerdo a la carga indicada. Puede conectarse un contacto de puesta a cero externo a los terminales 8 y 9 (sólo en PTA02).

¡Desconecte la alimentación antes de realizar las conexiones!

### Montaje Mecánico (DTA01-DTA02)

Sujetar el equipo al carril DIN asegurando que las bridas de sujeción estén cerradas. Use un destornillador para manipular el equipo como indica la figura.

## ITALIANO

### Collegamenti (DTA01-DTA02)

Collegare l'alimentazione ai terminali A1 e A2 e l'uscita del PTC ai terminali T1 e T2. Collegare l'uscita del relè secondo i valori di carico indicati. Un contatto esterno di reset può essere collegato ai terminali Z1 e Z2 (solo per il DTA02). La coppia massima in caso di utilizzo di avvitatori automatici è 0,5 Nm.

Staccare l'alimentazione prima di collegare lo strumento!

### Collegamenti (PTA01-PTA02)

Collegare l'alimentazione ai terminali 2 e 10 e l'uscita del PTC ai terminali 7 e 5. Collegare l'uscita del relè secondo i valori di carico indicati. Un contatto esterno di reset può essere collegato ai terminali 8 e 9 (solo per il PTA02). La coppia massima in caso di utilizzo di avvitatori automatici è 0,5 Nm.

Staccare l'alimentazione prima di collegare lo strumento!

### Montaggio sulla guida DIN (DTA01-DTA02)

Agganciare lo strumento alla guida DIN verificando la chiusura della molla. Per rimuovere il prodotto dalla guida usare un cacciavite come mostrato in figura.

## DANSK

### Tilslutninger (DTA01-DTA02)

Slut strømforsyningen til terminal A1 og A2. Tilslut PTCudgangen til terminal T1 og T2. Tilslut relæudgangen i overensstemmelse med data. En udvendig resetkontakt kan tilsluttes til terminalerne Z1 og Z2 (kun på DTA02). Automatskruetrækker kan anvendes (max. moment 0,5 Nm).

Forsyningen skal være koblet fra, mens forbindelserne etableres!

### Tilslutninger (PTA01-PTA02)

Slut strømforsyningen til terminal 2 og 10. Tilslut PTCudgangen til terminal 7 og 5. Tilslut relæudgangen i overensstemmelse med data. En udvendig resetkontakt kan tilsluttes til terminalerne 8 og 9 (kun på PTA02). Automatskruetrækker kan anvendes (max. moment 0,5 Nm).

Forsyningen skal være koblet fra, mens forbindelserne etableres!

### Mekanisk montering (DTA01-DTA02)

Monter systemet på DIN-skinen, og sørg for, at fjederen låser. Afmontering af systemet foretages ved at anvende en skruetrækker som vist i figuren.

Mode of operation

Turn the power supply ON. The green LED is ON. The relay operates and the yellow LED is ON as long as the measured temperature is below the alarm setpoint. If the measured temperature exceeds the alarm setpoint the relay releases and the yellow LED is OFF. If the temperature value drops below the return setpoint the relay operates and the yellow LED is ON again.



**Manual reset (DTA02-PTA02)**  
Connect the terminals Z1 and Z2 or 8 and 9. If the temperature value has exceeded the alarm setpoint and has already dropped below the return setpoint the relay operates and the yellow LED is ON when the interconnection between the reset terminals is interrupted or the reset push button in the front of the item is pressed. DTA02 and PTA02 are provided with a test button which allows verifying the function.

Note

The packing material should be kept for redelivery in case of replacement or repair.

Terminals

Power supply  
Relay output (DTA01 only)  
Relay output  
Input (PTC output)  
Reset (DTA02-PTA02 only)

Each terminal can accept up to 2 x 2.5 mm<sup>2</sup> wires (DTA01-DTA02).

Funktionsweise

Betriebsspannung kontrollieren und einschalten - die grüne LED leuchtet. Das Ausgangsrelais ist angezogen und die gelbe LED leuchtet so lange, die gemessene Temperatur unterhalb des eingestellten Grenzwertes liegt. Wird der gemessene Temperaturgrenzwert überstiegen, erlischt die LED und das Relais fällt ab. Sinkt der gemessene Temperaturwert wieder unter den unteren Grenzwert schaltet das Ausgangsrelais und die LED ein.

**Rücksetztaste (DTA02-PTA02)**  
Verwenden Sie die Anschlußklemmen Z1 und Ze oder 8 und 9. Wenn der gemessene Temperaturwert den eingestellten Grenzwert übersteigt und wieder unterhalb des unteren Grenzwert fällt, kann das Überwachungsrelais mittels Rückstelltaste an der Front oder über einen externen Rückstellkontakt (Klemmen Z1, Z2) zurück-gesetzt und aktiviert werden. DTA02 und PTA02 sind mit einer Rücksetztaste versehen, welche es auch erlaubt die Funktion zu überprüfen.

Bemerkungen

Heben Sie bitte die Originalverpackung für eventuelle Rücksendungen an die Serviceabteilung auf.

Anschlußklemmen

Betriebsspannung  
Relaisausgang (DTA01)  
Relaisausgang  
PTCausgang  
Rücksetztaste (DTA02-PTA02)

Klemmenanschluß bis max. 2 x 2,5 mm<sup>2</sup> je Klemme (DTA01-DTA02).

Mode de fonctionnement

Mettre l'instrument sous tension (ON) LED verte s'allume. Le relais est activé et la DEL jaune fonctionne tant que la température mesurée est inférieure au point de consigne. Lorsque la température mesurée dépasse le point de consigne, le relais retombe et la DEL jaune s'éteint. Si la température redescend sous le point de consigne, le relais et la DEL sont de nouveau activés.

**Bouton de reset (DTA02-PTA02)**  
Raccorder bornes Z1 et Z2 ou 8 et 9. En cas de dépassement de consigne et de retour à la normale, le relais et la DEL jaune ne seront actifs que si une réinitialisation (via le contact externe ou via le bouton sur la face avant du relais) est effectuée. Les relais DTA02 et PTA02 sont munis d'un bouton de test qui permet de vérifier le fonctionnement.

Note

L'emballage doit être conservé lors du retour du matériel en cas de remplacement ou de réparation.

Bornier

Alimentation  
Sortie relais (DTA01)  
Sortie relais  
Entrée (sortie PTC)  
Bouton de reset (seulement pour le DTA02-PTA02)

Chaque borne peut accepter des câbles 2 x 2,5 mm<sup>2</sup> (DTA01-DTA02).

Modo de operación

Conectar la alimentación, el LED verde se enciende. El relé se activa y el LED amarillo permanece encendido mientras la temperatura medida sea inferior al punto de consigna de la alarma. Si la temperatura medida es superior al punto de consigna, el relé se desactiva y el LED amarillo se apaga. Si el valor de la temperatura vuelve a caer por debajo del punto de consigna, el relé se activa y el LED amarillo se enciende de nuevo.

**Botón de puesta a cero (DTA02-PTA02)**  
Conectar los terminales Z1 y Z2 o 8 y 9. Si el valor de la temperatura ha sobrepasado el punto de consigna de la alarma y ha vuelto a descender por debajo del punto de consigna, el relé se activa y el LED amarillo se enciende cuando la interconexión entre los terminales de puesta a cero se interrumpe o si se pulsa el botón de puesta a cero en el frontal del equipo. DTA02 y PTA02 están provistos de un botón de pruebas que permite verificar la función.

Note

Procure conservar el embalaje original en caso de que fuera necesario reparar o devolver el equipo.

Terminales

Alimentación  
Relé de salida (sólo DTA01)  
Relé de salida  
Entrada (salida de PTC)  
Botón de puesta (sólo DTA02-PTA02)

Cada terminal admite 2 cables de 2.5 mm<sup>2</sup> (DTA01-DTA02).

Modalità di funzionamento

Alimentare lo strumento. Il LED verde si accende. Il relè si attiva ed il LED giallo si accende fino a quando la temperatura misurata è inferiore alla soglia di allarme. Il relè si disattiva ed il LED giallo si spegne quando la temperatura misurata supera la soglia di allarme. Se la temperatura scende al di sotto della soglia inferiore di rientro il relè ed il LED giallo si attivano nuovamente.

**Reset manuale (DTA02-PTA02)**  
Collegare i terminali Z1 e Z2 oppure 8 e 9. Se il valore di temperatura ha superato la soglia di allarme ed è nuovamente sceso al di sotto della soglia di rientro il relè ed il LED giallo si attivano scollegando i terminali di reset oppure premendo il pulsante di reset. Il DTA02 e PTA02 sono provvisti di un pulsante di test che consente di verificare l'applicazione.

Nota

Conservare l'imballaggio originale in caso di sostituzione o riparazione.

Terminali di collegamento

Alimentazione  
Uscita relè (solo DTA01)  
Uscita relè  
Ingresso (uscita del PTC)  
Reset (solo DTA02-PTA02)

Ad ogni morsetto possono essere collegati 2 fili di 2.5 mm<sup>2</sup> (DTA01-DTA02).

Funktionsbeskrivelse

Tænd for strømforsyningen. Derved tændes den grønne lysdiode. Relæet trækker og den gule lysdiode lyser, når den målte temperatur er lavere end setpunkt-værdien. Hvis den målte temperatur stiger til over setpunktsværdien, frafalder relæet, og den gule lysdiode slukker. Hvis den målte temperatur igen falder til under setpunktsværdien, trækker relæet igen, og den gule lysdiode lyser.

**Resetknappen (DTA02-PTA02)**  
Slut terminal Z1 og Z2 (8 og 9). Hvis den målte temperatur har været højere end setpunktsværdien, og falder igen til under setpunktsværdien, vil relæet trække, og den gule lysdiode lyse, når forbindelsen mellem reset terminalerne bliver afbrudt, eller resetknappen på fronten bliver påvirket. DTA02 og PTA02 er udstyret med en testknop, som kan verificere denne funktion.

Bemærk

Emballagematerialet skal opbevares og anvendes til returnering ved udskiftning eller reparationer.

Terminaler

Strømforsyning  
Relæudgang (DTA01)  
Relæudgang  
PTCudgang  
Resetknop (kun på DTA02-PTA02)

Til hver terminal kan bruges op til 2 x 2,5 mm<sup>2</sup> (DTA01-DTA02).